



ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ

UN LIBRARY

ГЕНЕРАЛЬНАЯ
АССАМБЛЕЯ

OCT 16 1961

UN/SA COLLECTION



Distr.
GENERAL

A/C.5/383

6 October 1961

RUSSIAN

ORIGINAL: ENGLISH

Шестнадцатая сессия
ПЯТЫЙ КОМИТЕТ
Пункт 64с

ВОПРОСЫ ПЕРСОНАЛА

Доклад Генерального Секретаря

Изменение статьи 3.2 Положения о персонале

Пособия на образование

1. Согласно статье 3.2 Положения о персонале, утвержденной Генеральной Ассамблеей на ее десятой сессии (резолюция 974(X) и измененной на ее одиннадцатой сессии (резолюция 1095(XI)), сотрудникам, которые работают за пределами своей признанной родины, выдается пособие в сумме, не превышающей 400 долл. на каждого из детей.

2. Во исполнение этого положения выплата пособия обуславливается различно в зависимости от места, где дети сотрудников посещают школу или университет. Эти условия основываются на рекомендациях Консультативного комитета по международной гражданской службе, содержащихся в его докладе от 10 августа 1955 г.,^{1/} которые были впоследствии утверждены Комитетом по пересмотру окладов в его докладе (A/3209)^{2/} о системе окладов, надбавок и пособий Организации Объединенных Наций.

1/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, десятая сессия, Приложения, пункт 56, документ A/2996, приложение I.

2/ Там же, одиннадцатая сессия, Приложения, отдельный выпуск.

3. Условия получения пособия были несколько изменены в свете приобретенного опыта, но постановления, касающиеся размера пособий, не менялись с 1 января 1956 года. Согласно этим постановлениям, пособия на образование выдаются:

- а) для посещения школы на родине - в размере 400 долл. на каждого из детей; и
- б) в случае получения образования за пределами родины, оплачивается фактическая стоимость школьного обучения в размере не более 200 долл.; если стоимость обучения превышает 200 долл., пособие выдается либо в сумме 200 долл., либо в размере половины стоимости обучения, в зависимости от того, какая из этих сумм больше, но не превышая установленного максимума в 400 долларов.

4. Основной принцип этой формулы признавался при всех производившихся до сих пор обследованиях вопроса о пособиях на образование. Комитет экспертов по системе окладов, надбавок и отпусков 1949 года определил^{3/} это пособие как частичное возмещение дополнительных расходов, которые приходится нести экспатрированным служащим Секретариата в связи с образованием детей. Согласно этому принципу, Организация не освобождает служащего от нормальных расходов по обеспечению детям образования и соответствующей подготовки. Однако Организация признает, что сотрудник, работающий за пределами своей родины, несет дополнительные расходы в связи с образованием детей, по сравнению с теми расходами, которые ему пришлось бы оплачивать, если бы он продолжал проживать на родине. Поэтому логично, чтобы Организация помогала такому сотруднику оплачивать дополнительные расходы по образованию детей, с тем чтобы

^{3/} Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, четвертая сессия, Пятый комитет, приложение, том II, документ A/C.5/331 и Corr.1, пункт 97.

в дальнейшем эти последние могли легче приспособиться к условиям, существующим в их родной стране.

5. По причинам административного характера принцип компенсации сводился к выдаче определенной суммы, не соответствующей фактическим расходам по обучению на родине, - и единообразной суммы или половины стоимости в случае обучения за пределами родины.

6. Применение этой формулы в течение ряда лет встретило, конечно, некоторые затруднения, присущие всякой системе единообразных выплат. За последнее время эти затруднения приняли более серьезный характер в результате изменений фактической стоимости обучения, оплачиваемого сотрудниками Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений.^{4/}

7. Таким образом, вследствие применения минимальных и максимальных ставок с промежуточной переменной шкалой, применяющейся в случаях обучения за пределами родины, эта система выявила очевидные недостатки, как это видно из следующих примеров:

- а) Сотрудник, являющийся гражданином страны со сравнительно низкой стоимостью жизни, получает на ребенка, посещающего школу на родине, пособие в размере 400 долл., благодаря которому в некоторых случаях, оплачивается значительная часть фактических расходов по обучению, квартире и питанию. Для сотрудника, являющегося гражданином страны со сравнительно высокой стоимостью жизни, эта же

^{4/} Стоимость обучения и расходы по квартире и питанию в районе местоположения Центральных учреждений Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений, или поблизости, иллюстрируются следующими примерами: Международная школа Организации Объединенных Наций - 800-1 000 долл.; Французский лицей в Нью-Йорке - 550-850 долл.; Международная школа в Женеве - 360-570 долл. (за обучение), 1 510 долл. (пансион); Английская школа в Париже - 361-585 долл.; Американская общественная школа в Париже - 500-727 долларов. Стоимость обучения в частных школах в Соединенном Королевстве колеблется от 450 долл. (только обучение) до 1 500 долл. (обучение и пансион) в год.

- сумма составляет часто только четверть фактических расходов по обучению, квартире и питанию. Это соотношение становится еще более невыгодным, когда дети достигают возраста, когда они поступают в высшие учебные заведения.
- в) Если стоимость посещения школы за пределами родины обходится в 200 долл., то эта сумма возмещается полностью согласно существующим ставкам. Эта же сумма в 200 долл. выдается и в тех случаях, когда стоимость обучения в такой школе не превышает 400 долларов.
- с) В случае, когда фактические расходы по обучению меньше 200 долл., пособие покрывает фактически понесенные расходы.

8. Ввиду этих трудностей различные организации, участвующие в общей системе окладов и надбавок Организации Объединенных Наций, предприняли два года тому назад обследование вопроса о пособиях на образование. Заключение по вопросу о праве на получение пособия, вынесенные в результате этого обследования, были представлены Генеральной Ассамблее на ее пятнадцатой сессии.^{5/} Что же касается изучения вопроса о размер пособий, то оно было закончено позднее, и в связи с этим Административный комитет по координации вынес теперь решение об измененной процедуре.

9. Как это следует из текста пересмотренной формулы для установления размера пособий на образование, новое положение аннулирует существовавшее правило о возмещении полной стоимости обучения максимально до 200 долл. и заменяет его последовательным принципом частичного возмещения. Эта новая формула также предусматривает предельную сумму на покрытие дополнительных расходов по образованию, но эта предельная цифра обеспечивает большую степень равенства между сотрудниками, дающими образование своим детям в районах с низкой стоимостью жизни, и сотрудниками, дети которых обучаются в районах с высокой стоимостью жизни. Эта формула также предусматривает выплату минимальной суммы, но это правило относится только к расходам по оплате пансиона вне школы, и поэтому для большинства стран оно может считаться целесообразным как с административной, так и с финансовой точки зрения.

10. Новое положение, принятое Административным комитетом по координации гласит:

"а) В случае посещения учебного заведения за пределами страны или района^{6/} места службы, размер пособия устанавливается в следующих пределах:

^{5/} Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи. пятнадцатая сессия, Приложения, пункт 60, документы A/C.5/832, A/4591 и A/4642. Условия получения пособий на образование изложены в приложении I к настоящему документу.

^{6/} Выражение "район" относится, в частности, к Женеве, где некоторые сотрудники проживают за пределами Швейцарии, но на достаточно близком расстоянии, чтобы регулярно приезжать в Женеву.

- i) если учебное заведение предоставляет учащемуся квартиру и питание - 75 процентов стоимости обучения, квартиры и питания, при условии, что общая сумма пособия не должна превышать 800 долларов в год;
- ii) если учебное заведение не предоставляет квартиры и питания - 400 долл. плюс 75 процентов стоимости обучения, при условии, что общая сумма пособия не должна превышать 800 долл. в год.
- b) В случае посещения учебного заведения в стране или в районе места службы, пособие выплачивается в размере 75 процентов стоимости обучения, при условии, что сумма пособия не должна превышать 800 долл. в год.
- c) В "стоимость обучения" входит стоимость записи в школу, регистрации, учебников, курсов, экзаменов и диплома, но не входит плата за квартиру и питание, стоимость школьной формы и необязательные расходы. В тех случаях, когда это целесообразно, стоимость обучения может включать стоимость школьных завтраков, если таковые предоставляются, и стоимость ежедневной групповой доставки.
- d) "Учебные заведения", о которых говорится выше в пункте b, не включают университетов в стране места службы."

11. Предлагаемый пересмотр вопроса о размере пособий на образование вызовет, как предполагается, дополнительный расход приблизительно в сумме 135 000 долл., из которых 120 000 долл. предусматриваются по разделу 4, 10 000 долл. - по разделу 19, 4 000 долл. - по разделу 20 и 1 000 долл. по разделу 21 бюджетной сметы на 1962 год.

12. Предполагается, что это предложение, тщательно разработанное на основе исчерпывающего изучения, проведенного совместно различными организациями, применяющими общую систему окладов и надбавок, значительно улучшит, если оно будет принято, систему выдачи пособий на образование в соответствии с принятыми основными принципами, с тем чтобы удовлетворить текущие потребности Организации. Для введения в силу

/...

этого предложения рекомендуется изменить правило 3.2, увеличив указанную в нем максимальную сумму до 800 долларов. Таким образом соответствующая фраза первого пункта, включая редакционную поправку, будет гласить:

"Максимальная сумма пособия устанавливается в 800 долл. в учебный год на каждого из детей".

13. При условии его утверждения Генеральной Ассамблеей на текущей сессии, предполагается, что пересмотренное правило 103.20 Положения о персонале, включающее новое положение о размере пособий, вступит в силу с 1 января 1962 года и что необходимые меры будут приняты также на время переходного периода.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Постановления, определяющие право на получение
пособия на образование

- А. Статья 3.2 Положения о персонале: Генеральный Секретарь устанавливает условия выдачи пособий на образование сотрудникам, которые работают за пределами своей признанной родины и дети-иждивенцы которых в возрасте до 21 года проходят полный курс в школах, в университетах или в других учебных заведениях, которые, по мнению Генерального Секретаря, в дальнейшем облегчат приспособление детей к условиям в признанной родине сотрудников. Максимальная сумма пособия устанавливается в 400 долл. в год на каждого из детей. Один раз в течение учебного года могут оплачиваться путевые расходы детей при проезде от места службы сотрудников к месторасположению учебных заведений и обратно по маршруту, одобренному Генеральным Секретарем, но в размере, не превышающем стоимости проезда с родины на место службы.

Генеральный Секретарь устанавливает также условия, на которых пособия на образование предоставляются сотрудникам, служащим в стране, язык которой отличается от их языка, и вынужденным платить за обучение родному языку детей-иждивенцев, посещающих местные школы, в которых преподавание ведется не на их родном языке.

Генеральный Секретарь может решать в каждом отдельном случае, распространяются ли пособия на образование на приемных детей и на пасынков и падчериц.

В. Правило о персонале 103.20

Право на получение пособия

б) Сотрудники, которые считаются, согласно правилу 104.7, привлеченными на международной основе и место службы которых находится за пределами их родины, имеют право на получение пособия на образование на каждого из детей-иждивенцев, проходящих полный курс в школе, в университете или каком-либо другом учебном заведении. Генеральный Секретарь может также разрешать выплату пособия на образование во время службы в миссиях сотрудников, которые считаются, согласно правилу 104.6, привлеченными на месте в их обычном официальном месте службы. Пособие, однако, не выплачивается в отношении:

- i) посещения детского сада для детей от двух до пяти лет или старше на дошкольном уровне;
- ii) посещения бесплатной школы или школы, взимающей только номинальную плату за учение, или университета в стране или в районе места службы;
- iii) заочных курсов, за исключением тех, которые, по мнению Генерального Секретаря, обеспечивают наилучшую возможность заменить прохождение полного курса в школе такой категории, которой не имеется в месте службы;
- iv) платы за частные уроки, за исключением обучения родному языку в месте службы, где не имеется удовлетворительных возможностей обучения этому языку в школах; или
- v) профессиональной подготовки или ученичества, которые не связаны с прохождением полного школьного курса или в которых учащиеся получают какую-либо плату за оказываемые услуги.

с) Пособие выплачивается до конца школьного года, в течение которого учащемуся исполняется 21 год. Если образование детей прерывается по меньшей мере на один год вследствие отбывания воинской повинности или болезни, период, в течение которого предоставляется право на получение пособия, продлевается на срок такого перерыва.
